**RESUME DU MEMOIRE**

Avant, comme tant d’autres personnes qui n’avaient pas d’expériences pratiques dans la traduction professionnelle, nous pensions que la traduction d’une langue en une autre nécessitait tout simplement des connaissances de ces deux langues. Cette naïveté a été renforcée par nos pratiques de la traduction pédagogique dans le cadre des cours de langue, les exercices de ce type ne nous ayant pas posé de problème particulier. Mais, dès le début de notre apprentissage de la traduction professionnelle, nous avons eu tant de difficultés et en compréhension et en expression. Nous nous sommes ainsi demandé quelles sont les vraies différences entre la traduction pédagogique et la traduction professionnelle, et d’où viennent les difficultés que nous vivons. Face à ces questions, nous avons fait dans le cadre de ce mémoire de fin d’études universitaires une recherche comparative des traductions pédagogique et professionnelle, des éléments de connaissances indispensables correspondants ainsi que des approches utilisées dans ces deux types d’activité. Sur la base des éléments théoriques ainsi étudiées, nous avons fait l’analyse des erreurs commises dans la traduction du français en vietnamien de « le retour du Prisonnier » de André MAUROIS. Les résultats obtenus de cette analyse ont dégagé des éléments de réponse aux deux questions posées et nous ont permis de comprendre comment nous pourrions améliorer notre capacité en traduction.